# [Insert School/District Letterhead]

Mubyeyi/Murezi:

Abanyeshuri bakeneye indyo yuzuye kugira ngo bige neza. **[Name of School/School District]** ibagaburira amafunguro yuzuye buri munsi abanyeshuri bize. **Mu mwaka w'amashuri wa 2022-2023, abanyeshuri bose bazahabwa amafunguro ya mu gitondo na saa sita ku ishuri ku buntu.** Leta ya Vermont yabitangiye amafaranga y’umwaka umwe binyuze mu itegeko rigenga amafunguro atangirwa ku ishuri ku isi yose. **Inkunga yanyu irakenewe kugira ngo mu myaka iri imbere tuzakomeze guha abanyeshuri bose amafunguro ku buntu.** Uzuza iyi fishi isaba amafunguro atangirwa ku ishuri ku buntu no ku giciro kigabanyije. Nihaboneka imiryango myinshi yuzuza iyi fishi ikanayigarura, guverinoma izaduha amafaranga menshi y'amafunguro atangirwa ku ishuri kuri ubu ndetse no mu gihe kizaza. Tuzabona n’andi mafaranga yo gushyira mu zindi porogaramu z'ishuri. Kuzuza iyi fishi na none bifasha umuryango mugari wacu gutanga amafunguro y’impeshyi ku bana bose ku buntu, n’amafunguro ku bana bo mu marerero ku buntu.

**Nutanga iyi fishi yujuje bitarenze kuwa 19 Kanama 2022, ushobora no kwemererwa ibigenwa bya EBT y'igihe cy'icyorezo (P-EBT) igenewe impeshyi ya 2022.** Ibi bigenwa ni amadorari 391 atangwa inshuro imwe ku mwana yo gufasha guhaha ibyo kurya mu rugo. Niba umunyeshuri wawe yari yanditse ku ishuri muri Kamena 2022, ushobora guhabwa ibi bigenwa niba iyi fishi igaragaza ko wujuje ibisabwa. **[Delete after August 19]**

Ishuri ryacu rinatanga ibiryo byo kwica isari bya nyuma y’amasomo. Dushobora no kugusaba kuzuza iyi fishi kugira ngo umunyeshuri wawe yemererwe ibyo kurya byo kwica isari ku buntu. **[Delete if After School Snack Service is not offered]**

Iyi paki irimo ifishi yo gusaba amafunguro atangwa ku buntu no ku giciro kigabanyije ndetse n'amabwiriza. Irimo kandi ibibazo n’ibisubizo bisanzwe byo kugufasha. Ushobora no kuzuza ifishi yo kuri interineti kuri **[link for electronic application, if offered, or delete this sentence]**.

Amakuru utanze ni ibanga. Dukurikiza amategeko ntakuka ya leta kugira ngo amakuru yanyu akomeze kuba ibanga.

Niba hari ibindi bibazo ufite cyangwa ukeneye ubufasha, hamagara **[phone number]**.

Murakoze,

**[Signature]**

**Itangazo rya USDA ryerekeye kutavangura**

Hakurikijwe itegeko ry'igihugu ku burenganzira bw'umuturage n’amategeko na politiki by'ishami ry’ubuhinzi ry’Amerika (USDA) bigenga uburenganzira bw'umuturage, iki kigo kibujijwe kuvangura hashingiwe ku bwoko, ibara ry'uruhu, igihugu ukomokamo, igitsina (harimo igitsina umuntu yemera kubarirwamo n’icyo yibonamo mu guhuza ibitsina), ubumuga, imyaka cyangwa ku kwihorera ku gikorwa kijyanye n'uburenganzira bw'umuturage cyahise.

Ibisobanuro kuri porogaramu bishobora kuboneka mu zindi ndimi zitari icyongereza. Abantu bafite ubumuga bakeneye ubundi buryo bw'itumanaho kugira ngo babone ibisobanuro kuri porogaramu (urug: inyandiko z’abatabona, ibicapwe mu nyuguti nini, amajwi ari kuri kasete, ururimi rw'amarenga rw'abanyamerika), bagomba guhamagara ikigo cya leta cyangwa kibegereye kibishinzwe gitanga prorogaramu cyangwa ikigo KIGENDEREWE cya USDA kuri (202) 720- 2600 (ijwi na TTY) cyangwa guhamagara USDA banyuze muri serivisi ya leta ishinzwe telefoni z’abafite ubumuga kuri (800) 877-8339.

Kugira ngo umuntu atange ikirego cy'ivangura muri porogaramu, agomba kuzuza ifishi AD-3027, ifishi yo gutanga ikirego cy'ivangura muri porogaramu ya USDA ishobora kuboneka kuri interineti kuri: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>, mu biro byose bya USDA, ahamagaye (866) 632-9992 cyangwa akandikira USDA ibaruwa. Ibaruwa igomba kuba yanditsemo amazina y’uwatanze ikirego, aderesi, nomero ya telefoni n’ibisobanuro bihagije ku gikorwa cy’ivangura kivugwa mu rwego rwo kumenyesha umunyamabanga wungirije ushinzwe uburenganzira bw’umuturage (ASCR) imiterere n’itariki aya mategeko yiciweho. Ifishi AD-3027 yujujwe cyangwa ibaruwa bigomba gushyikirizwa USDA binyuze:

1. mu iposita:  
   U.S. Department of Agriculture  
   Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
   1400 Independence Avenue, SW  
   Washington, D.C. 20250-9410; cyangwa
2. fagisi:  
   (833) 256-1665 cyangwa (202) 690-7442; cyangwa
3. imeyiri:  
   [program.intake@usda.gov](http://mailto:program.intake@usda.gov/)

Iki kigo gitanga amahirwe angana.

# [Insert School/District Letterhead]

**Ibibazo bikunze kubazwa**

1. Mbese ni ngombwa ko nuzuza ifishi isaba kuri buri mwana? Oya. Koresha ifishi isaba amafunguro atangwa ku ishuri ku buntu no ku giciro kigabanyije imwe ku banyeshuri bose baba mu rugo rwawe. Ntidushobora kwemeza ubusabe butuzuye, ni yo mpamvu ugomba kugenzura ko amakuru yose asabwa yujujwe. Garura ifishi yujujwe kwa: **[name, address, phone number].**
2. NI NGOMBWA KO NUZUZA IFISHI ISABA NIBA MURI UYU MWAKA W’AMASHURI NARABONYE IBARUWA IMENYESHA KO ABANA BANJYE BAMAZE KWEMERERWA AMAFUNGURO ATANGWA KU BUNTU? Oya, ariko urasabwa gusoma ibaruwa wabonye witonze no gukurikiza amabwiriza. Niba hari umwana wo mu rugo rwawe utarabonetse mu butumwa bukumenyesha kwemererwa, hita uhamagara **[name, address, phone number, e-mail]**.
3. UBUSABE BW’UMWANA WANJYE BWEMEWE UMWAKA USHIZE. MBESE NGOMBWA KUZUZA IFISHI NSHYA? Yego. Ubusabe bw’umwana wawe bwari bufite agaciro muri uriya mwaka w’amashuri gusa no mu minsi mike ya mbere y’uyu. Ugomba kohereza ubusabe bushya keretse ishuri ryakubwiye ko yemerewe mu mwaka w'amashuri mushya.
4. Mbese natanga ubusabe niba mu rugo rwanjye harimo umuntu utari umuturage w’Amerika? Yego. Si ngombwa ko wowe n’abana bawe cyangwa abandi bo mu rugo muba abaturage b’Amerika kugira ngo usabe amafunguro atangwa ku buntu cyangwa ku giciro kigabanyije.
5. Ni nde wemerewe amafunguro atangwa ku buntu CYANGWA KU GICIRO KIGABANYIJE? Uyu mwaka abanyeshuri bose bo mu mashuri yacu bazahabwa amafunguro ya mu gitondo n'aya saa sita ku buntu. Nyamara abanyeshuri bamwe na bamwe ni bo bonyine bujuje ibisabwa byo "kwemererwa" amafunguro atangwa ku buntu. Abo ni:
   * Abana bose bo mu ngo zihabwa ibigenwa byo muri **3SquaresVT (SNAP) cyangwa Reach Up (TANF)**.
   * Abana barereshejwe n'’ikigo gishinzwe kureresha abana cyangwa urukiko mu buryo bukurikije amategeko.
   * Abana bitabira porogaramu ya Head Start ku mashuri yabo.
   * Abana bujuje ibivugwa mu gisobanuro cy'**abatagira aho baba,** **abahunze iwabo** cyangwa
   * **abimukira**.

Abana bashobora kuzuza ibisabwa byo “kwemererwa” amafunguro atangwa ku buntu cyangwa ku giciro kigabanyije niba urugo rwawe rwinjiza amafaranga ari ku murongo amabwiriza ya leta yemerera ubufasha. Abana bawe bashobora kwemererwa amafunguro y’ubuntu cyangwa y’igiciro kigabanyije niba amafaranga urugo rwawe rwinjiza ari ku/munsi y’umurongo kuri iyi mbonerahamwe.

| **AMABWIRIZA YA LETA YO KWEMERERWA UBUFASHA KU BINJIZA AMAFARANGA MAKE mu mwaka w'amashuri wa 2022-2023** | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Umubare w’ababa mu rugo** | **Buri mwaka** | **Buri kwezi** | **Kabiri mu kwezi** | **Buri byumweru bibiri** | **Buri cyumweru** |
| 1 | 25 142 | 2 096 | 1 048 | 967 | 484 |
| 2 | 33 874 | 2 823 | 1 412 | 1 303 | 652 |
| 3 | 42 606 | 3 551 | 1 776 | 1 639 | 820 |
| 4 | 51 338 | 4 279 | 2 140 | 1 975 | 988 |
| 5 | 60 070 | 5 006 | 2 503 | 2 311 | 1 156 |
| 6 | 68 802 | 5 734 | 2 867 | 2 647 | 1 324 |
| 7 | 77 534 | 6 462 | 3 231 | 2 983 | 1 492 |
| 8 | 86 266 | 7 189 | 3 595 | 3 318 | 1 659 |
| Kuri buri muntu uba mu rugo wiyongereyeho, ongeraho | 8 732 | 728 | 364 | 336 | 168 |

1. NABWIRWA N'IKI NIBA ABANA BANJYE BUJUJE IBISABWA BYO KWITWA abatagira aho baba, ABIMUKIRA CYANGWA ABAHUNZE IWABO? Mbese abagize urugo rwawe ntibagira aderesi ihoraho? Mubana mu bwugamo, muri hoteri cyangwa ahandi mutaha by'igihe gito? Mbese umuryango wawe wimuka hato na hato? Haba hari abana mubana bahisemo kuva aho babaga mu miryango yabo cyangwa mu ngo iwabo? Niba utekereza ko abana bo mu rugo rwawe bujuje ibivugwa muri ibi bisobanuro, ukaba utarigeze ubwirwa ko bazahabwa amafunguro ku buntu, hamagara cyangwa woherereze imeyili **[school, homeless liaison or migrant coordinator].**
2. MPABWA WIC. ABANA BANJYE BABA BUJUJE IBISABWA BYO GUHABWA AMAFUNGURO KU BUNTU? Abana bo mu ngo zitabira WIC bashobora kuba bujuje ibisabwa byo guhabwa amafunguro ku buntu cyangwa ku giciro kigabanyije, ariko ni ngombwa kuyatangira ubusabe. Ohereza ubusabe.
3. Mbese bazagenzura amakuru ntanga? Dushobora kuzakuvugisha tugusaba kohereza inyandiko ihamya ukuri ku mafaranga wavuze mwinjiza mu rugo.
4. Niba kuri ubu ntujuje ibisabwa, nyuma nazongera ngasaba? Yego, ushobora kuzongera gusaba igihe icyo ari cyo cyose mu mwaka w'amashuri. Urugero, abana bafite umubyeyi cyangwa umurezi wakoraga, akazi kakaba gahagaze bashobora kuzuza ibisabwa ku mafunguro y'ubuntu n'ay'igiciro kigabanyije niba amafaranga urugo rwinjiza agwa munsi y'umurongo wagenwe na leta. Niba amafaranga urugo rwawe rwinjiza aguye munsi y'umurongo mu mwaka w'amashuri, ohereza ubusabe bushya. Si ngombwa gutanga ubusabe bushya niba amafaranga yinjira mu rugo yariyongereye.
5. Bizagenda gute niba ntemeranya n'icyemezo ishuri ryafashe ku busabe bwanjye? Ugomba kuvugana n'abayobozi b'ishuri urereraho. Ushobora no gusaba iburanisha uhamagara cyangwa wandikira: **[name, address, phone number, e-mail]**.
6. Bizagenda gute niba amafaranga yinjira mu rugo rwanjye ahora ahindagurika? Andika umubare w'amafaranga mubona muri rusange. Urugero, niba ubusanzwe winjiza $ 1 000 buri kwezi, ariko mu kwezi gushize ukaba hari akazi utabonye bigatuma winjiza $ 900 gusa, urandika ko winjiza $ 1 000 ku kwezi. Niba ubusanzwe ukora amasaha y'ikirenga, yongereho, ariko niba bibaho rimwe na rimwe ntuyongereho. Niba warabuze akazi cyangwa amasaha cyangwa umushahara wawe byaragabanutse, koresha amafaranga winjiza kuri ubu.
7. BIZAGENDA GUTE NIBA BAMWE MU BAGIZE URUGO NTACYO BINJIZA BASHOBORA GUTANGAZA? Abagize urugo bashobora kuba batinjiza amafaranga ahuje ubwoko n'ayo tuvuga ku ifishi isaba, cyangwa bagashobora kuba nta mafaranga binjiza na gato. Igihe cyose ari uku bimeze, andika '0' mu mwanya wo kuzuza. Ariko niba hari umwanya ugomba kuzuzwamo amafaranga mwinjiza wasigaye utujujwe cyangwa urimo ubusa, nawo uzabarwaho nka zeru. Witondere gusiga umwanya wo kuzuza urimo ubusa kuko tuzabifata nk'aho wawusize ubishaka.
8. Turi mu gisirikare. TuzaVUGA AMAFARANGA TWINJIZA MU BURYO BUTANDUKANYE? Umushahara wawe w'ibanze n'amafaranga y'agahimbazamusyi bigomba kumenyekanishwa nk'amafaranga mwinjiza. Niba uhabwa amafaranga yo kukongerera ubushobozi ku icumbi, ibyo kurya cyangwa imyambaro, cyangwa umuryango uhabwa imfashanyo yo kongera ibyo kurya mu buryo bw'amafaranga, nayo agomba kubarwa mu yo mwinjiza. Ariko kandi niba inzu mubamo iri muri porogaramu yo gushyira amacumbi y'abasirikare mu maboko y'abikorera, amafaranga y'inkunga y'icumbi ntuyabare nk'ayinjira mu rugo. Andi mafaranga yose aturuka mu mashimwe nyuma y'intambara nayo ntabarwa nk'ayo urugo rwinjiza.
9. BIZAGENDA GUTE NIBA IFISHI YO GUSABA ITARIHO UMWANYA UHAGIJE WO KUZURIZAHO UMURYANGO WANJYE? Andika abandi bose bagize urugo ku rundi rupapuro nurangiza urwomeke ku ifishi yawe yo gusaba. Vugisha **[name, address, phone number, e-mail] kugira ngo yakire ubusabe bwa kabiri.**
10. Umuryango wanjye ukeneye ubundi bufasha. Haba hari izindi porogaramu twabusabamo? Hariho porogaramu nyinshi zishobora gufashisha umuryango wawe ibyo kurya!
    * 3SquaresVT ishobora kugufasha guhaha ibyo kura ku maduka y'ibiribwa, amasoko y'abahinzi no kuri interineti. Ibigenwa na 3SquaresVT bishyirwa buri kwezi ku ikarita ya EBT, ikaba ikora nk'ikarita yo kubikuza. Kugira ngo ubone uburyo bwo gusaba ibigenwa bya **3SquaresVT** cyangwa by’ahandi batanga ubufasha, sura <https://dcf.vermont.gov/mybenefits> cyangwa uhamagare **1-800-479-6151. Ushobora no kohereza ubutumwa VFBSNAP kuri 85511.**
    * **Niba utwite cyangwa uri umurezi cyangwa umubyeyi w'umwana uri munsi y'imyaka itanu, WIC ishobora gufashisha ibyo kurya bigize indyo yuzuye. Ohereza VTWIC kuri 85511 cyangwa uhamagare 1-800-464-4343.**
    * **Hamagara 2-1-1 kugira ngo umenye ibindi kuri porogaramu zishobora gufasha. 2-1-1 ishobora kandi kugufasha mu gihe ukeneye ibyo kurya by'ako kanya. Serivisi y'abakiriya 2-1-1 iboneka amasaha 24 ku munsi/iminsi irindwi mu cyumweru.**